

欢迎来到贝利镇议会

贝利镇议会共有 51 位区议员，分别代表 17 个选区，每个选区有 3 位议员。这些区议员都是民选的，每 4 年便会进行选举一次。他们的任务是代表当地居民表达意见及监督镇议会的政策。贝利镇议会的行政工作是由一位首席行政官来领导，并得到一个管理组的支持，这个管理组的成员都是来自各个主要服务部门的部长。

有关贝利镇这个地方

它拥有大约 1 万公顷的土地及有 18 万人口。贝利镇是由 6 个各有特色的小镇组成。分别是贝利 (Bury)、普斯威奇 (Prestwich)、威特菲德 (Whitefield)、拉克里夫 (Radcliffe)、托定顿 (Tottington) 及环斯波顿 (Ramsbottom)。

这个地方拥有一个良好的通讯网络，接连 M60、M62 及 M66 高速公路，并且设有一个轻铁交通系统 (Metrolink)。它提供一项快速及频繁的服务，从贝利镇的中心区经过曼彻斯特市中心直达阿特里翰 (Altrincham)。曼彻斯特机场只不过是半小时车程。

贝利镇是一个拥有很多资产的自治镇，以一个新建立的信心和乐观主义来面对未来。在近数年间，艾维奥谷 (Irwell Valley) 已经重新获得使用，并成为多个方案，诸如东兰开夏郡铁路 (East Lancashire Railway)、布氏郊野公园 (Burrs Country Park) 及艾维奥雕塑遗迹 (Irwell Sculpture Trail) 的中心点。这些工作为贝利镇带来了一个应得的全新和正确形象，并且刺激到私人机构的兴趣，到来本镇投资。贝利镇现已被视为是一个购置房屋、成立公司或周末旅游的理想地方。随着拥有一个具吸引力的环境及更安全的社区，贝利镇现已赢得了很多新的朋友。

有关贝利镇议会的服务

贝利镇议会为当地社群提供一系列服务，并且负起一个镇议会应有的一切法定责任。受镇议会管制的服务包括：议会及房屋津贴、房屋、环境及发展、成人及儿童服务。它亦与多个当地及全国性组织合作，共同打击诸如罪案、贫穷、歧视及社会包容的事项。贝利镇议会的主要行政中心是设在 Knowsley Street 的贝利市政厅内，邻近为贝利镇的中心区。而其他大多数的镇议会服务部门则是设在行政大楼内，与市政厅的距离很近。

为不同需要的顾客提供服务

贝利镇议会致力为我们的所有顾客，包括那些不谙英语的人士，提供一项高素质服务。贝利镇议会亦致力为那些不会说或读英语的人士提供翻译服务。然而，我们建议您尝试去找一位可以说和读英语的亲友来协助您的查询。这样可以帮助我们和您更有效地去处理您的需要。

为要了解顾客的需要和作出恰当的反应，沟通是很重要。对那些母语不是英语或不谙英语的人士来说，他们在求取服务、使用设施和寻求其他机会上都会受到限制。贝利镇议会的「平等和多元化架构」旨在用来确保所有镇内居民，都能够平等地获得镇议会的服务和工作。

用其他语言来沟通

若是您需要使用其他语言来和我们商谈，我们可以向多间翻译公司寻求协助。包括「语言专线」(Language Line) (一所英国最成功的电话翻译服务公司) 及贝利镇议会属下的「首要语言服务」(Premier Language Service)。

若是即时需要翻译服务，我们便会使用「语言专线」。若是早已预约，我们便会使用「首要语言服务」。

若是您有任务疑难，请寄电邮至 translation@bury.gov.uk 或致电 0161 253 5225 联络「首要语言服务」。

透过「首要语言服务」来安排翻译员，就算是数小时，通常都要预约。但是所有使用这项服务的组织，都可以选择和「首要语言服务」订立一个协议，让他们拥有一份翻译员的名单，以便他们可以直接联络名单内的翻译员，然后才填写预约表格。

「语言专线」和贝利镇议会的「首要语言服务」，一起提供各式各样的语言服务。我们可以在「议会资讯站」（在图书馆内）和主要接待处为您提供电话翻译服务。「语言专线」的电话接线员均曾受过训练，可以辨别大多数语言，他们会把电话请求转接至一位会说该种语言的翻译员。

欲知更多有关翻译文件的资料，请寄电邮至 translation@bury.gov.uk 或致电 0161 253 5225 联络「首要语言服务」。

与聋人、听觉有困难的人、说话能力有缺陷及聋/盲人沟通

若是您的听觉或说话能力有缺陷，我们可以透过「皇家全国聋人协会」(RNID) 的「打字讲话」(Typetalk) 服务来与您沟通。欲知更多有关「打字讲话」的资料，请查看网站 <http://www.typetalk.org/index.asp>。若是您需要，我们亦可以为您安排一名手语翻译员来协助您。

有关贝利镇议会的刊物资料

若有需要，贝利镇议会可以把大多数的公共文件(包括网页)翻译成其他语言。我们亦可以提供这些文件的大字体或录音带版本。